



Consejo Económico y Social

Distr. general
29 de junio de 2007
Español
Original: inglés

Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 21 a 30 de agosto de 2007

Tema 8 del programa provisional*

**Ventajas económicas y sociales de la normalización
nacional e internacional de los nombres geográficos**

Restitución de topónimos indígenas: reconocimiento de apego, identidad y dependencia

Presentado por Australia**

Resumen***

En la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de Nombres Geográficos se presentaron varios informes que abordaban el valor cultural de los nombres de lugar (topónimos). En concreto, en la resolución V/6 se había reconocido que los nombres geográficos eran elementos importantes de la herencia cultural de las naciones. Me gustaría profundizar sobre lo dispuesto en esa resolución con el propósito de dar cumplimiento a la resolución VIII/1, en la que se invitaba a presentar resúmenes de actividades que hubieran promovido la rehabilitación de nombres de lugar indígenas. Además, se tomará en consideración la relación de la población con los topónimos, en materia de apego, identidad y dependencia. En concreto, en este informe se examinan:

- La relevancia cultural de los topónimos y la importancia de reconocer las funciones del apego, la identidad y la dependencia toponímicas en la vida de todos;
- La importancia de los programas de restitución de nombres de lugares indígenas y cómo constituyen una manera de promover el patrimonio indígena con fines culturales y turísticos;

* E/CONF.98/1.

** Preparado por Laura Kostanski, Universidad de Ballarat, Australia. La investigación para realizar este informe ha sido posible gracias al generoso apoyo de la Universidad de Ballarat y a una beca del Australian Research Council (ARC), Australian Postgraduate Award Industry (APAI), además de contar con financiación de la Oficina del Director del Servicio Cartográfico, Victoria.

*** El texto íntegro se publicará únicamente en inglés con la signatura E/CONF.98/41/Add.1.



- Cómo el apego toponímico puede afectar tanto positiva como negativamente a la restitución de los topónimos indígenas.

Estos temas se debatirán en relación con un estudio de casos del Estado de Victoria en el sudeste de Australia en el Parque Nacional de Grampians (Gariwerd). Gariwerd/Grampians es una popular zona de recreo con un gran patrimonio cultural indígena. El estudio del caso Gariwerd/Grampians permitirá conocer a fondo las funciones y los significados de los nombres de lugares; y, mediante un pormenorizado debate sobre el marco y la metodología del caso de estudio, se examinarán las directrices para la restitución de los nombres de lugares indígenas en Victoria, Australia y el resto del mundo.

Este informe recomienda:

- Que las políticas se formulen en el marco del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos, teniendo en cuenta la situación del patrimonio cultural de los nombres de lugares;
- Que se desarrollen nuevas directrices en el marco del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos sobre la importancia de la rehabilitación de los nombres de lugares indígenas;
- Que el Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos contemple más programas de educación social sobre la promoción del patrimonio cultural de los pueblos indígenas y de los nombres de lugares.

Este informe es de naturaleza preliminar y pretende estimular el debate sobre los significados de los nombres de lugares. Cualquier respuesta, sugerencia o comentario a las ideas de este informe serán apreciadas por la autora.
